

cefar® peristim^{pro}



	USERS GUIDE	3
	GEBRAUCHSANWEISUNG	25
	MODE D'EMPLOI	47
	ISTRUZIONI PER L'USO	69
	GEbruikersHANDLEIDING	91
	BRUKSANVISNING	113

BRUKSANVISNING – SVENSKA

113

INNAN DU ANVÄNDER STIMULATORN

1. INLEDNING	114
2. MEDICINSK INFORMATION	114
3. FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER.....	116

INFORMATION TILL ANVÄNDAREN

4. ÖVERSIKT	118
KONTROLLPANELENS KNAPPAR.....	118
DISPLAYSYMBOLER.....	119
5. PRAKTISK ANVÄNDNING	120
TIMER	122
PAUSA PROGRAMMET	122
6. BYTA BATTERIER	123
7. PROGRAM	124
FÖRINSTÄLLDA PROGRAM	124
ANPASSADE PROGRAM (P10-P12).....	126
PROGRAMLÅS.....	128
UPPFÖLJNING (COMPLIANCE)	128

YTTERLIGARE INFORMATION

8. TILLBEHÖR	129
9. SKÖTSELRÅD	129
10. FELSÖKNING	130
11. TEKNISKA DATA	131
TECKENFÖRKLARINGAR.....	132
12. REFERENSLISTA.....	133



1. INLEDNING

CEFAR Medical AB har varit en leverantör av medicinska elektroterapeutiska produkter i mer än 30 år. Företaget startades i Sverige 1975 och finns i dag representerat i stora delar av världen.

Cefars stimulatorer har ett brett användningsområde inom den offentliga och privata sjukvården runt om i världen.

Elektrisk nerv- och muskelstimulering är effektivt, billigt och har inga biverkningar. Genom klinisk forskning ökar användningsområdena för TENS (Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation) och EMS (Elektrisk muskelstimulering) ständigt. Cefar arbetar aktivt för att utveckla metoden till ett naturligt behandlingsalternativ inom sjukvården och för konsumenter.

Mer information om TENS, EMS och våra produkter finns på vår webbplats: www.cefarse.se.

CEFAR PERISTIM PRO är en tvåkanalig inkontinensstimulator för behandling och rehabilitering av inkontinens. CEFAR PERISTIM PRO innehåller sju förinställda program för invärtes bruk med en vaginal- och/eller analelektrod. CEFAR PERISTIM PRO ger även möjlighet till programmering av tre anpassade program. Kanalerna är simultana vilket innebär att valt program gäller för båda kanalerna.

2. MEDICINSK INFORMATION

INKONTINENS

Urininkontinens, dvs. ofrivilligt urinläckage, är ett problem för många människor. Det finns två huvudtyper av urininkontinens: ansträngningsinkontinens och trängningsinkontinens. Avföringsinkontinens, dvs. ofrivilligt avföringsläckage, talar man inte om så ofta, men det är också ett vanligt problem. Elstimulering genom en vaginal- eller analelektrod, eller i vissa fall ytelektroder är en skonsam behandlingsmetod för trängnings-, ansträngnings-, bland- och avföringsinkontinens och har haft positiva resultat när det gäller att ge bättre kontroll över blåsa och tarmar.

Ansträngningsinkontinens

Ansträngningsinkontinens är urinläckage som orsakas av ökat buktryck på urinblåsan, t.ex. vid hostning, nysning, skratt, fysisk träning eller tunga lyft. Ansträngningsinkontinens är den vanligaste typen av inkontinens och drabbar framför allt kvinnor. Problemet uppkommer när musklerna i perineum (mellangården) eller bäckenbottenmuskulaturen försvagas, t.ex. vid graviditet, förlossning eller i klimakteriet.

Trängningsinkontinens

Trängningsinkontinens innebär plötslig svår kissnödighet följt av en ofrivillig sammandragning av blåsan som resulterar i ett ofrivilligt urinläckage. Både män och kvinnor drabbas, framför allt i hög ålder. En orsak kan vara en störning i den del av nervsystemet som styr blåsans funktion.



Blandinkontinens

Blandinkontinens är en kombination av ansträngningsinkontinens och trängningsinkontinens.

Avföringsinkontinens

Avföringsinkontinens, även kallad anal inkontinens eller tarminkontinens är när man har en nedsatt förmåga att kontrollera gaser eller avföring. Det finns många möjliga orsaker till avföringsinkontinens. Den vanligaste är en skada på analsfinktern (ringmuskeln), t.ex. vid förlossning eller operation, eller en skada på de nerver som styr analsfinktern. Besvären förvärras oftast med åldern.

INKONTINENSBEHANDLING

Elstimulering via bäckennerverna är en erkänd alternativ behandlingsmetod för urininkontinens. Det rekommenderas även som behandlingsmetod för avföringsinkontinens orsakad av dysfunktion i bäckenbotten eller en dåligt fungerande analsfinkter.

Vid behandling av ansträngningsinkontinens är målet med elstimulering att härma en frivillig muskelsammandragning och förbättra bäckenbottenmuskulaturens funktion. När det gäller trängningsinkontinens är målet att förhindra en ofrivillig sammandragning av blåsan genom att stimulera nerverna i bäckenbotten. Vid behandling av blandinkontinens används en stimulering som lämpar sig både för trängnings- och ansträngningsinkontinens. När det gäller avföringsinkontinens är målet att förbättra kontrollen över tarmarna genom att träna bäckenbottenmusklerna.



3. FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Inspektera utrustningen innan den används.
- Stimulatorn får endast användas på det sätt som anges i bruksanvisningen.
- Endast CEFAR-godkända vaginal- och analelektroder avsedda för elstimulering får användas.
- Stimulatorn får endast användas enligt instruktioner från medicinskt utbildad personal.
- Behandlingen är en personlig medicinsk ordination. Låna inte ut elektroder eller stimulatorn till någon annan.
- Endast Cefar-tillbehör får användas med stimulatorn.

VARNING!

Invärtas bruk med en vaginal-/analelektrod

- Personer med elektroniska implantat såsom pacemaker och intrakardiell defibrillator får inte behandlas med CEFAR PERISTIM PRO.
- Gravida kvinnor får inte behandlas med urologiprogrammen.
- Personer med extrauretral inkontinens, vid t.ex. fistel eller ektopisk uretär, får inte behandlas med urologiprogrammen.
- Personer med överflödesinkontinens på grund av avflödeshinder får inte behandlas med urologiprogrammen.
- Personer med allvarlig urinretention i de övre urinvägarna får inte behandlas med urologiprogrammen.
- Personer med komplett perifer denervation av bäckenbotten får inte behandlas med urologiprogrammen.
- Stimulering bör inte ske samtidigt som användaren är ansluten till kirurgiska diatermiapparater, då detta kan orsaka brännskador på vävnaden samt fel i stimulatorn.
- Använd inte stimulatorn i närheten av medicinteknisk kortvägs- eller mikrovågsutrustning eftersom stimulatorns utefekt kan påverkas.
- Förvara stimulatorn oåtkomligt för barn.

Utvärtas bruk med ytelektroder

- Personer med elektroniska implantat såsom pacemaker och intrakardiell defibrillator får inte behandlas med CEFAR PERISTIM PRO.
- Stimulera aldrig på framsidan eller sidan av halsen – på grund av placeringen av karotis (halspulsådern) och vävnaderna runt karotis kan detta leda till blodtrycksfall.
- Gravida kvinnor bör inte behandlas med CEFAR PERISTIM PRO under de första 12 veckorna av graviditeten.
- Stimulering bör inte ske samtidigt som användaren är ansluten till kirurgiska diatermiapparater, då detta kan orsaka brännskador på huden under elektroderna samt fel i stimulatorn.
- Använd inte stimulatorn i närheten av medicinteknisk kortvägs- eller mikrovågsutrustning eftersom stimulatorns uteffekt kan påverkas.
- Förvara stimulatorn oåtkomligt för barn.

FÖRSIKTIGHET!

Invärtas bruk med en vaginal-/analelektrod

- Patienter med främre eller bakre prolaps eller totalprolaps av uterus (livmodern) eller vagina bör stimuleras med största försiktighet.
- Patienter med urinvägsinfektion ska ha behandlats för detta och vara infektionsfria innan behandling med urologiprogrammen påbörjas. Rådfråga din läkare.
- Om vävnadsirritation skulle uppträda bör behandlingen tillfälligt avbrytas. Om besvären kvarstår, kontakta vårdpersonal. Överkänslighet kan i enstaka fall uppstå mot elektrod och gel. Problemet försvinner vanligtvis när elektroden eller gelen byts ut mot en annan sort.



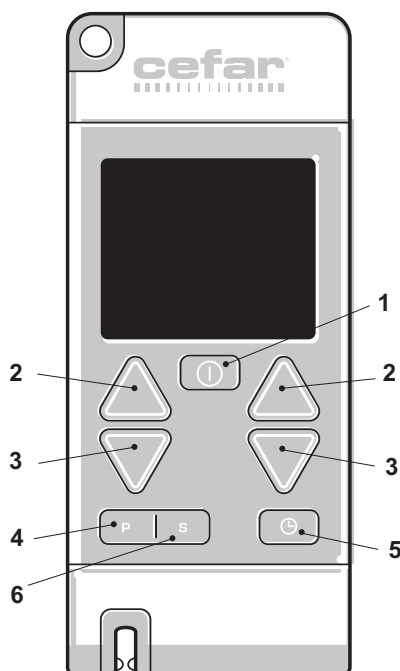
- Var försiktig vid användning av elstimulering samtidigt som patienten är ansluten till övervakningsutrustning med elektroder på kroppen. Stimuleringen kan störa signalerna till övervakningsutrustningen.
- Undvik elektriska stötar: öppna aldrig batteriluckan under stimulering.
- Stäng av stimulatorn eller se till att amplituden för varje kanal är 0,0 mA innan du vidrör eller avlägsnar elektroderna. Det är obehagligt men ofarligt att få elstimulering genom fingrarna.
- Var försiktig vid stimulering i omedelbar närhet av påslagna mobiltelefoner eftersom stimulatorns uteffekt kan påverkas.

Utvärtes bruk med hudelektroder

- Under graviditet, placera inte ett elektrodpar direkt över livmodern, så att strömmen leds över magen. Inga rapporter påvisar detta, men teoretiskt sett kan strömmen påverka barnets hjärta.
- Elektroderna får endast placeras på frisk hud. Undvik hudirritation genom att se till att kontakten är god mellan elektroder och hud.
- Använd inte elektroder med en yta som är mindre än 14 cm² eftersom det finns risk för brännskada. All Cefarutrustning uppfyller detta krav. Var försiktig vid strömtätheter på över 2 mA/cm².
- Om hudirritation skulle uppträda bör behandlingen tillfälligt avbrytas. Om besvären kvarstår, kontakta vårdpersonal. Överkänslighet kan i enstaka fall uppstå mot elektroder och gel. Problemet försvinner vanligtvis när elektroder eller gelen byts ut mot en annan sort.
- Iaktta försiktighet om stimulatorn används under bilkörning, oavsiktliga förändringar av stimuleringen kan göra att fokus tas från bilkörningen och en farlig situation kan uppstå.
- Var försiktig vid användning av elstimulering samtidigt som patienten är ansluten till övervakningsutrustning med elektroder på kroppen. Stimuleringen kan störa signalerna till övervakningsutrustningen.
- Öppna aldrig batteriluckan under stimulering för att undvika en elektrisk stöt.
- Stäng av stimulatorn eller se till att amplituden för varje kanal är 0,0 mA innan du avlägsnar elektroderna. Det är obehagligt men ofarligt att få elstimulering genom fingrarna.
- Var försiktig vid stimulering i omedelbar närhet av påslagna mobiltelefoner eftersom stimulatorns uteffekt kan påverkas.



4. ÖVERSIKT: KONTROLLPANELENS KNAPPAR



1. PÅ/AV-KNAPPEN

- Används för att slå på och av stimulatoren.
- Stänger av stimulatorn även när knapplåset är aktiverat. Kan användas när som helst för att avbryta stimuleringen.

2. ÖKA (vänster och höger kanal)

- Används för att öka amplituden (stimuleringens intensitet).
Tryck och håll in knappen för att öka amplituden kontinuerligt.
Obs! Öka alltid amplituden försiktigt.
- Används för att öka antalet minuter när timern ställs (höger knapp).
- Används för att slå på och av programlåset (vänster knapp)*.
- Används för att bläddra igenom alternativen i programmeringsläget (vänster knapp)*.

3. MINSKA (vänster och höger kanal)

- Används för att minska amplituden (stimuleringens intensitet).
Tryck och håll in knappen för att minska amplituden kontinuerligt.
- Används för att inaktivera knapplåset.
- Används för att minska antalet minuter när timern ställs (höger knapp).
- Används för att slå på och av programlåset (vänster knapp)*.
- Används för att bläddra igenom alternativen i programmeringsläget (vänster knapp)*.

4. PROGRAM

- Används för att välja program P1 till P12.
- Används för att pausa ett pågående program.
- Används för att aktivera/inaktivera programlåset*.

5. TIMER

- Används för att ställa timern.

6. PROGRAMMERA/BEKRÄFTA*

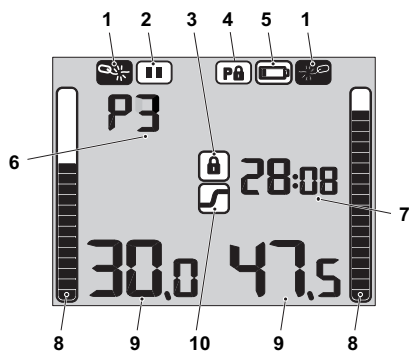
- Hålls ner i två sekunder för att ställa in stimulatorn i programmeringsläge för de anpassade programmen P10-P12.
- Används för att bekräfta inställningar i programmeringsläge.

*för yrkesmässigt bruk



4. ÖVERSIKT: DISPLAYSYMBOLER

119



1. BRUTEN STRÖMKRETS

Bruten strömkrets. Orsaken till en bruten strömkrets kan vara att resistansen är för hög eller ett kabelbrott. Se kapitel 10.

2. PAUSAT PROGRAM

Visas när programmet har pausats.

3. KNAPLÅS

Aktiverat knapplås. Knapplåset aktiveras automatiskt om du inte trycker på någon knapp på 10 sekunder. Om du vill inaktivera knapplåset trycker du på den vänstra eller högra **MINSKA**-knappen.

4. PROGRAMLÅS

Aktiverat programlås.

5. BATTERISTATUS

Batterierna är slut. Denna symbol visas när batterierna nästan är slut.

6. PROGRAMNUMMER

Valt programnummer.

7. ÅTERSTÅENDE TID

Den återstående programtiden visas i minuter och sekunder. Tiden blinkar under timerinställning.

8. AMPLITUDGRAF (vänster och höger kanal)

Stapelgraf för den valda amplituden.

9. AMPLITUDNIVÅ (vänster och höger kanal)

Den valda amplituden visas i mA.

10. STIMULERING/VILA

Indikation över stimulering/vila för program med intermittent stimulering. Den övre delen av symbolen blinkar under stimulering och den undre delen under vila.

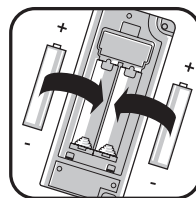


5. PRAKTISK ANVÄNDNING

Program 1–7 i CEFAR PERISTIM PRO ska användas med en vaginal- och/eller analelektrod och program 8–9 med hudelektroder. Program 10–12 kan anpassas på olika sätt för att passa dina individuella behov och bör endast användas enligt anvisningar från vårdpersonal.

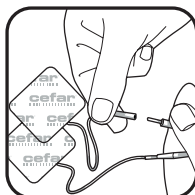
1. SÄTT I BATTERIERNA

Sätt i batterierna (se kapitel BYTA BATTERIER).

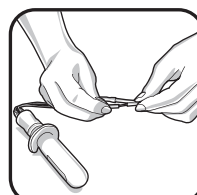


2. FÄST HUDELEKTRODERNA ELLER FÖR IN VAGINAL-/ANALELEKTRODERNA

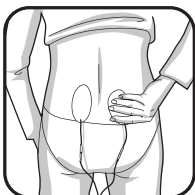
A 1. Anslut elektroderna till kabeln/kablarna.



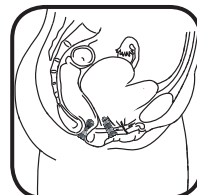
B 1. Anslut vaginal- och/eller analelektroden till kabeln/kablarna.



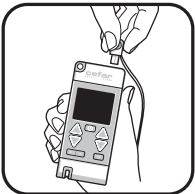
A 2. P8–P9: Fäst elektroderna på kroppen.



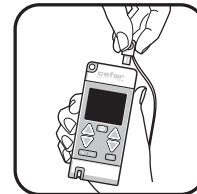
B 2. P1–P7: För in vaginal- och/eller analelektroden.



A 3. Anslut kabeln/kablarna till CEFAR PERISTIM PRO.



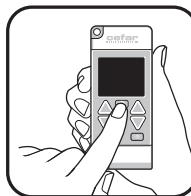
B 3. Anslut kabeln/kablarna till CEFAR PERISTIM PRO.



3. SLÅ PÅ STIMULATORN

Tryck på **PÅ/AV**-knappen . Denna knapp kan användas när som helst för att avbryta stimuleringen, även när knapplåset är aktiverat.

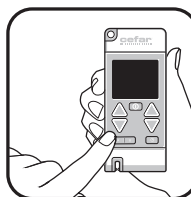
Stäng alltid av stimuleringen innan du avlägsnar elektroderna från huden.



4. VÄLJ PROGRAM (P1-P12)

Välj det program som vårdpersonalen har rekommenderat genom att trycka på **PROGRAM**-knappen  upprepade gånger till dess att programnumret visas i displayen.

Obs! När du väljer program måste amplituden vara 0,0 mA för båda kanaler.



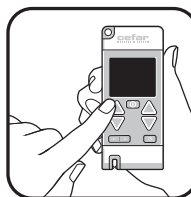
5. STARTA STIMULERINGEN

Tryck på **ÖKA**-knappen  för varje kanal tills du når en behaglig stimuleringsnivå. Tryck och håll in knappen för att öka amplituden kontinuerligt.

Obs! Öka alltid amplituden försiktigt!

Program P1-P6: Dessa program har intermittent stimulering, dvs. de alternerar mellan stimulering och vila. Den övre delen av symbolen för stimulering/vila blinkar under stimulering och den undre delen under vila. Ställ in amplituden under stimulering.

Behandlingstiden är förinställd men kan ändras med hjälp av timerfunktionen, se avsnittet **TIMER**.



6. AVBRYT STIMULERINGEN

Du kan avbryta stimuleringen innan programtiden är slut genom att trycka på **MINSKA**-knappen  tills amplituderna är 0,0 mA eller genom att trycka på **PÅ/AV**-knappen .

Ett automatiskt aktiverat knapplås förhindrar oavsiktliga förändringar under behandling. Knapplåset aktiveras automatiskt om du inte trycker på någon knapp på 10 sekunder. Tryck på någon av **MINSKA**-knapparna  för att inaktivera knapplåset.

När programmet är avslutat blinkar "00:00" i displayen.

7. EFTER ANVÄNDNING

Stäng av stimuleringen. Avlägsna samtliga elektroder. Rengör vaginal- och/eller analelektroderna enligt de medföljande instruktionerna.

Det senast använda programmet sparas när stimulatorn stängs av och blir förval nästa gång stimulatorn slås på.

Om du inte använder stimulatorn på fem minuter stänger den av sig automatiskt för att spara batterier.



TIMER

Den förinställda behandlingstiden är 30 minuter, men med hjälp av timerfunktionen kan du ställa in behandlingstiden själv. Du kan välja mellan att ändra tiden från "- -" till 60 minuter. Om du väljer att stanna på "- -", fortsätter stimuleringen tills du stannar den manuellt.

För att ställa in timern:

1. Välj ett program och starta stimuleringen, se kapitel PRAKTISK ANVÄNDNING.
2. Tryck på **TIMER**-knappen  för att sätta igång timerfunktionen.
3. Öka tiden genom att trycka på höger **ÖKA**-knapp . Tiden ökas med en minut varje gång du trycker på knappen. Minska tiden genom att trycka på höger **MINSKA**-knapp . Tiden minskas med en minut varje gång du trycker på knappen. Tiden blinkar på displayen när du ställer timern.
4. Tryck på **TIMER**-knappen  för att bekräfta timerinställningen.

PAUSA PROGRAMMET

Du kan pausa programmet i upp till fem minuter.

För att pausa ett program:

1. Om knapplåset är på trycker du på någon av **MINSKA**-knapparna  för att inaktivera det.
2. Tryck på **PROGRAM**-knappen  för att pausa programmet.

Starta stimuleringen igen genom att trycka på **PROGRAM**-knappen .

Om stimuleringen pausas i mer än fem minuter stängs stimulatoren av automatiskt för att spara batterier.

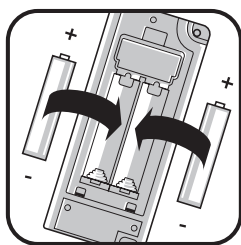


6. BYTA BATTERIER

En batterisymbol visas i displayen när batterierna nästan är slut . Så länge stimulatorn fungerar normalt kan du fortsätta behandlingen. När stimuleringen känns svagare än vanligt, eller stimulatorn stänger av sig är det dags att byta batterier.

Om stimulatorn inte ska användas på ett tag (ca 3 månader) bör du ta ur batterierna från stimulatorn.

Stimulatorn drivs av antingen två icke laddningsbara 1,5 V AA batterier eller två laddningsbara 1,2 V AA batterier som laddas i en separat laddare.



BYTA BATTERIER

1. Stäng av stimulatorn.
2. Batterifacket finner du på stimulators baksida.
3. Ta av batterilocket genom att skjuta det cirka 1 cm nedåt och sedan lyfta det uppåt.
4. Ta ur batterierna.
5. Sätt i de nya batterierna i batterifacket med polerna i rätt riktning (+ och -), se bild.
6. Sätt tillbaka batterilocket.
7. Släng de tomma batterierna i enlighet med lokala och nationella bestämmelser.

OBS! Icke laddningsbara batterier får inte laddas på grund av explosionsrisk.



7. PROGRAM

FÖRINSTÄLLDA PROGRAM

CEFAR PERISTIM PRO har åtta förinställda program för behandling av ansträngnings-, tränings-, bland- och avföringsinkontinens samt ett förinställt program för lindring av blåsrelaterad smärta.

Program 1-7 ska användas med en vaginal- och/eller analelektrod och program 8-9 med hudelektroder.

I program 1-6 används intermittent eller periodisk stimulering, vilket innebär att stimuleringstiden alternerar med vila utan stimulering: stimulering/vila/stimulering. Under vilan får musklerna möjlighet att återhämta sig.

Program 1-3

ANSTRÄNGNINGSinkontinens

Programnummer	Frekvens	Pulsbredd	Stimuleringstid	Vilotid	Rekommenderad behandlingstid
P1	50 Hz	200 µs	3 s	6 s	30 minuter, 3-5 ggr i veckan
P2	50 Hz	200 µs	5 s	10 s	30 minuter, 3-5 ggr i veckan
P3	50 Hz	200 µs	10 s	20 s	30 minuter, 3-5 ggr i veckan

En orsak till ansträngningsinkontinens kan vara en försvagning av musklerna i perineum (mellangården). Elstimulering av musklerna i perineum med en vaginal- och/eller analelektrod skapar sammandragningar i musklerna. Sammandragningarna hjälper till att identifiera och stärka de försvagade musklerna. Stimuleringen måste vara så kraftig som möjligt utan att göra ont, och det hjälper om patienten deltar aktivt i muskelsammandragningarna. Intensiteten ska vara tillräcklig hög för att skapa en reflexsammandragning av analsfinktern. Vi rekommenderar att denna träning kombineras med patientens egna övningar för bäckenbottenmusklerna.

Program 4-6

BLANDINKontinens

Programnummer	Frekvens	Pulsbredd	Stimuleringstid	Vilotid	Rekommenderad behandlingstid
P4	20 Hz	200 µs	3 s	6 s	30 minuter, 3-5 ggr i veckan
P5	20 Hz	200 µs	5 s	10 s	30 minuter, 3-5 ggr i veckan
P6	20 Hz	200 µs	10 s	20 s	30 minuter, 3-5 ggr i veckan

Program 4-6 används med en vaginal- och/eller analelektrod för behandling av blandinkontinens. Stimuleringen bör vara så kraftig som möjligt utan att göra ont. Det hjälper om patienten deltar aktivt i muskelsammandragningarna.



Program 7

TRÄNGNINGSINKONTINENS

Programnummer	Frekvens	Pulsbredd	Stimuleringstid	Vilotid	Rekommenderad behandlingstid
P7	10 Hz	180 µs	Kontinuerlig	–	30 minuter, 2-5 ggr i veckan

I normala fall vilar blåsmuskeln mellan tömningarna. Men i vissa fall av trängningsinkontinens är blåsan instabil och plötsliga okontrollerade blåssammandragningar uppstår under "vilofasen". Trängningsinkontinens kan behandlas med konstant stimulering med låg frekvens, vilket har en avslappnande effekt på den överaktiva blåsan. Program 8 är avsett för behandling av trängningsinkontinens och bör användas med en vaginal- och/eller analelektrod. Stimuleringen bör vara så kraftig som möjligt utan att göra ont.

Program 1-6

AVFÖRINGSINKONTINENS

Programnummer	Frekvens	Pulsbredd	Stimuleringstid	Vilotid	Rekommenderad behandlingstid
P1	50 Hz	200 µs	3 s	6 s	30 minuter, 3-5 ggr i veckan
P2	50 Hz	200 µs	5 s	10 s	30 minuter, 3-5 ggr i veckan
P3	50 Hz	200 µs	10 s	20 s	30 minuter, 3-5 ggr i veckan
P4	20 Hz	200 µs	3 s	6 s	30 minuter, 3-5 ggr i veckan
P5	20 Hz	200 µs	5 s	10 s	30 minuter, 3-5 ggr i veckan
P6	20 Hz	200 µs	10 s	20 s	30 minuter, 3-5 ggr i veckan

Avföringsinkontinens kan bero på t.ex. försvagad bäckenbottenmuskulatur, försvagad eller dåligt fungerande analsfinkter eller skada på de nerver som styr analsfinktermuskulaturen. I dessa fall kan elstimulering användas med en analelektrod för att öka tonusen i bäckenbotten och analsfinktern. Stimuleringen bör vara så kraftig som möjligt utan att göra ont. Intensiteten ska vara tillräcklig hög för att skapa en reflexsammandragning av analsfinktern. Det hjälper om patienten deltar aktivt i muskelsammandragningarna.

Program 8

TENS (HÖG FREKVEN) - SMÄRTLINDRING

Programnummer	Frekvens	Pulsbredd	Stimuleringstid	Vilotid	Rekommenderad behandlingstid
P8	80 Hz	180 µs	Kontinuerlig	–	Minst 30 minuter om dagen

TENS-stimulering med hög frekvens är en effektiv behandling för lindring av både akut och kronisk smärta. Utvärtes stimulering med hudelektroder kan användas för diagnostiserade smärttillstånd i nedre delen av buken såsom cystit (blåskatarr).

Elektrodena placeras i det smärtande området över pubisregionen, se elektrodplacering på bilden.



Program 9

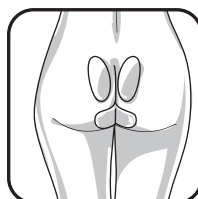
TENS (BURST) – URININKONTINENS

Programnummer	Frekvens	Pulsbredd	Stimuleringstid	Vilotid	Rekommenderad behandlingstid
P9 Stimulering av sakralnerverna	2 Hz	180 µs	Kontinuerlig	–	Minst 30 minuter om dagen
P9 Akupunkturpunkt stimulering	2 Hz	180 µs	Kontinuerlig	–	30 minuter per behandlingstillfälle i minst en månad. Börja med 2–3 ggr i veckan och dra sedan ner på antalet.

Elstimulering för urininkontinens utförs ofta genom en elektrod som förs in i vagina och/eller anus. En alternativ metod är att använda TENS och stimulera de hudområden som förses med nerver från samma ryggmärgssegment (S2–S3) som blåsan och uretären (urinröret). Stimuleringen utförs genom hudelektroder som placeras på huden mellan anus och genitalierna, alternativt i ländryggen. Vid behandling av inkontinens där sakralnerverna stimuleras bör elektroderna placeras i området S2–S3, se elektrodplacering på bilden. Intensiteten ska vara tillräcklig hög för att skapa en reflexsammandragning av analsfinktern.

Elstimulering av bakre tibialnerven, via akupunkturpunkter, har också visat sig ha en positiv effekt.

Vid behandling av inkontinens där stimulering görs över akupunkturpunkter ska elektroderna placeras över SP6 och bakom/under den mediala malleolen, se elektrodplacering på bilden.



ANPASSADE PROGRAM (P10–P12)

Med CEFAR PERISTIM PRO kan du skapa och spara tre program som är anpassade efter dina individuella behov. Om du vill skapa ett anpassat program följer du programmeringsstegen nedan. För att sedan använda det anpassade programmet följer du instruktionerna i kapitel PRAKTISK ANVÄNDNING. Behandlingstiden är förinställd till 30 minuter men kan ändras med hjälp av timerfunktionen, se avsnittet TIMER.

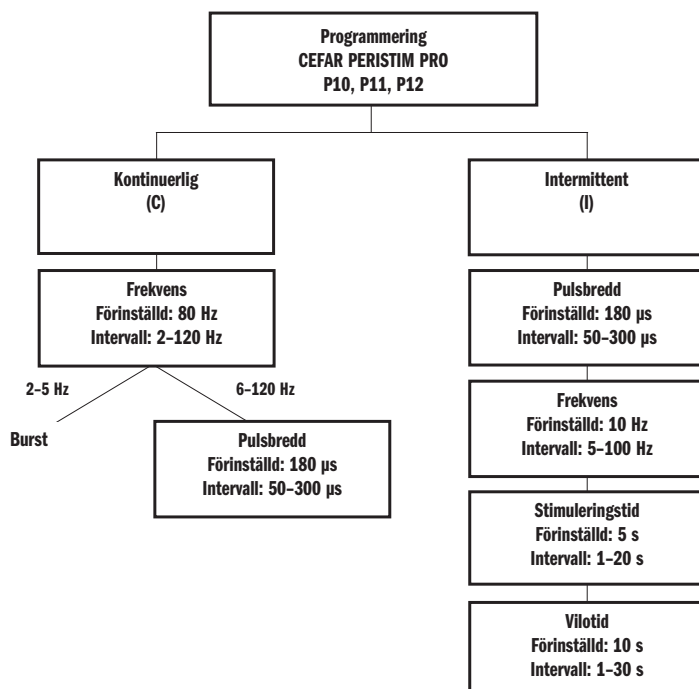
Programmering

- Tryck på **PROGRAM**-knappen  upprepade gånger tills program 10, 11 eller 12 visas i displayen. Välj ett av dessa program.
- Håll in knappen **PROGRAMMERA/BEKRÄFTA**  i två sekunder för att starta programmeringsläget.
- Om du trycker på **ÖKA- eller MINSKA**-knappen   kommer de två olika stimuleringstyperna att alternera i displayen: C, I. I programmeringstabellen nedan visas inställningsmöjligheterna för varje stimuleringstyp.
- Tryck på **PROGRAMMERA/BEKRÄFTA**-knappen  för att bekräfta ditt val av stimuleringstyp. Du går nu vidare till nästa steg i programmeringen (se programmeringstabellen).



5. Ett förinställt värde visas i displayen, men du kan ändra det genom att trycka på knapparna **ÖKA** eller **MINSKA** ▽ ▴ . Det aktuella intervallet för detta värde visas i programmeringstabellen.
 6. Tryck på **PROGRAMMERA/BEKRÄFTA**-knappen  för att bekräfta din inställning. Du går nu vidare till ett eventuellt nästa steg i programmeringen (se programmeringstabellen).
 7. Upprepa steg 5 och 6 tills det sista värdet är inställt.
 8. Programmeringen är färdig, och du kommer automatiskt att lämna programmeringsläget. Det nya programmet har nu valts och kan börja användas. Programmet sparas för framtida användning.
- Ett anpassat program kan ändras genom att göra om programmeringen.

PROGRAMMERINGSTABELL



PROGRAMLÅS

Stimulatore kan låsas för att förhindra att programmen ändras.

Så här aktiveras/inaktiveras programlåset:

1. Välj det program som du vill låsa/låsa upp, se kapitel PRAKTISK ANVÄNDNING.
2. Håll in **PROGRAM**-knappen  och den vänstra **MINSKA**-knappen  samtidigt i två sekunder.
3. Tryck på den vänstra **MINSKA- eller ÖKA**-knappen  . "ON" visas i den vänstra sidan av displayen när programlåset aktiveras och "OFF" när det inaktiveras. (Knappen växlar mellan ON och OFF.)
4. Tryck på **PROGRAM**-knappen  för att avsluta programlåsinställningen.

UPPFÖLJNING (COMPLIANCE)

Uppföljningsfunktionen gör att du kan kontrollera användningen av stimulatoren:

1. Slå på stimulatoren.
2. Håll in **TIMER**-knappen  och den högra **MINSKA**-knappen  samtidigt i två sekunder.
3. Till vänster i displayen visas användningstiden i timmar och till höger i minuter. Om du vill återställa användningstiden håller du in den högra **MINSKA**-knappen  i två sekunder.
4. Vänta i fem sekunder eller tryck på **TIMER**-knappen .
5. Till vänster i displayen visas den totala användningstiden i timmar och till höger i veckor. Den totala användningstiden kan inte återställas.
6. För att lämna uppföljningsläget kan du vänta i fem sekunder eller trycka på **TIMER**-knappen .



8. TILLBEHÖR

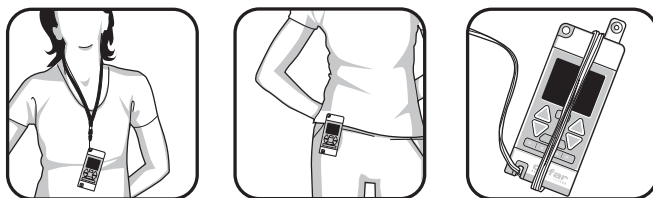
129

CEFAR PERISTIM PRO kan användas tillsammans med vaginal- och/eller analelektroder. Elektroderna kan antingen vara autoklaverbara eller icke autoklaverbara. Läs och följ alltid skötselråden och instruktionerna som medföljer elektroderna.

Om du använder CEFAR PERISTIM PRO med hudelektroder kommer elektroderna så småningom att bli slitna och behöva bytas ut. Vi rekommenderar att elektroderna byts ut efter ca 20–40 användningar.

Till CEFAR PERISTIM PRO medföljer en halsrem och ett bältesfäste som gör att du kan bära stimulatorn runt halsen eller i bältet och på så vis få händerna fria under behandlingen.

Om du vill ha köpinformation kan du kontakta närmaste Cefar-återförsäljare eller gå in på www.cefar.se.



9. SKÖTSELRÅD

Att sköta och rengöra Cefarutrustningen är enkelt om nedanstående instruktioner följs:

- För instruktion om rengöring och skötsel av vaginal- och analelektroderna, se deras förpackning.
- Självhäftande elektroder återfuktas vid behov med några vattendroppar och förvaras lufttätt (i en plastpåse) på skyddspapper när de inte används.
- Skölj kolgummielektroderna och huden med vatten efter användning. Använd inte rengöringsmedel på elektroderna.
- Utsätt aldrig stimulatorn för vatten. Torka av med en fuktig trasa vid behov.
- Ryck inte i kablar eller kontakter.
- Kablarna håller bäst om de lämnas anslutna till stimulatorn mellan behandlingarna.



10. FELSÖKNING

STIMULERINGEN KÄNNS INTE SOM DEN BRUKAR

- Kontrollera att alla inställningar är korrekta (se kapitel PRAKTISK ANVÄNDNING) samt att elektroderna är rätt placerade.
- **Hudelektroder:** Flytta elektroderna något.

STIMULERINGEN KÄNNS OBEHAGLIG

- Kontrollera att elektrodkabeln är ordentligt ansluten till stimulatoren.
- **Vaginal- och analelektroder:** Se till att elektroden är korrekt placerad med god kontakt. Om irritation eller inflammation uppstår i vagina eller anus, kontakta vårdpersonal.
- **Hudelektroder:** Huden är irriterad. För råd om hudvård, se avsnittet FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER.
- **Hudelektroder:** Elektroderna har börjat förlora sin vidhäftningsförmåga och fäster inte ordentligt på huden. Fukta den självhäftande ytan med några vattendroppar innan du placerar elektroden på huden.
- **Hudelektroder:** Elektroderna är utslitna och behöver bytas ut.
- **Hudelektroder:** Flytta elektroderna något.

STIMULERINGEN ÄR SVAG ELLER SAKNAS HELT

- Kontrollera om batterierna behöver bytas ut, se kapitel BYTA BATTERIER.
- **Hudelektroder:** Elektroderna är för gamla och behöver bytas ut.

SYMBOLN FÖR BRUTEN STRÖMKRETS VISAS I DISPLAYEN

Symbolen för bruten strömkrets indikerar att resistansen är för hög eller att en kabel har gått sönder.



- För hög resistans kan orsakas av dålig kontakt mellan elektroderna och huden/vävnaden eller bero på att elektroderna behöver bytas ut.
- Ett kabelbrott kan kontrolleras genom att man trycker kabelstiften mot varandra samtidigt som amplituden ökas till 11 mA för motsvarande kanal. Om amplituden då faller till 0,0 mA och  börjar blinka behöver kabeln bytas ut.

Obs! Öka aldrig amplituden till över 20 mA när du kontrollerar kabelbrott eftersom det kan skada stimulatoren.

STIMULATORN FUNGERAR INTE



Om felsymbolen visas i displayen när du startar stimulatoren betyder det att stimulatorn är sönder och måste lagas.

Obs! Använd inte stimulatorn, utan kontakta närmaste Cefar-återförsäljare.

Cefar ansvarar endast för service och reparationer som utförts av Cefar eller en återförsäljare som godkänts av Cefar utsedda distributörer.



11. TEKNISKA DATA

CEFAR PERISTIM PRO är en stimulator med två icke separata (simultana) kanaler avsedd för inkontinensbehandling och behandling av blåsrelaterad smärta. Det finns nio förinställda program och tre anpassade program.

Behandling med elektrisk stimulering kräver att stimuleringsströmmen kan penetrera hudens och elektrodens motstånd, cirka 1 000 ohm. CEFAR BASIC kan penetrera detta motstånd och bibehåller en strömstyrka på upp till 99,5 mA. Vid en belastningsändring från 100 till 1 000 ohm ändras stimuleringsströmmen med mindre än 10 % från inställt värde.

Stimulatorn drivs av antingen två icke laddningsbara 1,5 V AA-batterier eller två laddningsbara 1,2 V AA-batterier som laddas i en separat batteriladdare.

CEFAR PERISTIM PRO

Antal kanaler	2 (icke separata)
Konstantström	Upp till 1 000 ohms resistans
Stimuleringsström/kanal	0-99,5 mA
Pulsform	Symmetrisk bifasisk puls, 100 % kompenserad
Antal förinställda program	9
Antal anpassade program	3
Stimuleringsätt	Kontinuerlig stimulering Intermittent/Periodisk stimulering
Maximal pulsbredd	300 µs
Maximal frekvens	120 Hz
Timer	1 till 60 min/Av
Miljö vid förvaring, användning och transport	Temperatur: 10-40 °C Luftfuktighet: 30-75 % Lufttryck: 700-1 060 hPa
Strömförsörjning	2 x 1,5 V AA icke laddningsbara eller 2 x 1,2 V AA laddningsbara batterier
Strömförbrukning för	
en kanal, 80 Hz, 30 mA	150 mA
I r.m.s. max/kanal	27 mA
Storlek	120 x 50 x 30 mm
Vikt	ca 180 g



TECKENFÖRKLARINGAR



Läs bruksanvisningen före användning.



Patientdel typ BF – Body Floating.



Släng den utslitna stimulatoren i enlighet med lokala och nationella bestämmelser.

En eller flera av följande märken kan finnas på utrustningen:



Uppfyller kraven i EU:s direktiv om medicintekniska produkter (93/42/EEG).
Anmält organ Intertek ETL Semko (0413).



Uppfyller kraven i UL 69050-1, SCA C22.2 nr. 69050-1.
Certifieringsmärke utfärdad av SGS.

INFORMATION GÄLLANDE ELEKTROMAGNETISK KOMPABILITET (EMC)

CEFAR PERISTIM PRO är konstruerad för att användas i typiska hem- eller sjukvårdsmiljöer och är godkänd enligt EMC:s säkerhetsstandard EN 60601-1-2.

CEFAR PERISTIM PRO avger mycket låga nivåer i intervallet för radiofrekvens (RF). Därför är det inte troligt att stimulatorn orsakar störningar på närliggande elektronisk utrustning (radioapparater, datorer, telefoner m.m.).

CEFAR PERISTIM PRO är konstruerad för att stå emot förutsägbara störningar från elektrostatisk urladdning, magnetfält vid nätaggregat samt radiosändare (till exempel mobiltelefoner).



12. REFERENSLISTA

Fall M, Lindström S

Electrical stimulation: A physiologic approach to the treatment of urinary incontinence.
Journal of Urologic Clinics of North America; 2, Vol 18: 393-407, 1991

Fall et al. Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation in classic an nonulcer interstitian cystitis.
Urologic clinics of North America Vol 21, No 1, Feb 1994

Walsh et al. Non-invasive antidromic neurostimulation, a simple effective method for improving bladder storage. *Neurourol Urodyn 2001;20(1):73-84*

Amarenco et al. Urodynamic effect of acute transcutaneous posterior tibial nerve stimulation in overactive bladder. *J Urol.2003 Jun;169(6):2210-5*

Zöllner-Nielsen M, Samuelsson S.M

Maximal electrical stimulation of patients with frequency, urgency and urge incontinence. Report of 38 cases. *Acta Obstet Gynecol Scand 1992;71:629-631*

Sand P.K, Richardson D.A Et al.

Pelvic floor electrical stimulation in the treatment of genuine stress incontinence: A multicenter, placebo-controlled trial. *Am J Obstet Gynecol Vol 173, No 1, 1995*





CEFAR Medical AB | Murmansgatan 126 | SE-212 25 Malmö | Sweden
Tel +46 (0)40-39 40 00 | Fax +46 (0)40-39 40 99 | E-mail info@cefar.se | www.cefar.se